

英汉海洋科技词汇

ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF MARINE
SCIENCE AND TECHNOLOGY



海军出版社

英汉海洋科技词汇

ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF MARINE
SCIENCE AND TECHNOLOGY



科学出版社

英汉海洋科技词汇

ENGLISH-CHINESE DICTIONARY OF MARINE SCIENCE AND TECHNOLOGY

《英汉海洋科技词汇》编写组 编

海洋出版

2004 年 · 北京



图书在版编目(CIP)数据

英汉海洋科技词汇/《英汉海洋科技词汇》编写组编.
北京:海洋出版社,1992.7(2004.6 重印)

ISBN 7-5027-2031-6

I. 英… II. 英… III. 海洋学-词汇-英、汉
IV. P7-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 084723 号

执行编辑 刘莉蕾

责任校对 张丽萍

责任印制 刘志恒

Ying-Han Haiyang Keji Cihui

海洋出版社 出版发行

<http://www.oceanpress.com.cn>

(100081 北京市海淀区大慧寺路 8 号)

北京鑫正大印刷有限公司印刷 新华书店发行所经销

1992 年 7 月第 1 版 2004 年 6 月修订 2004 年 6 月北京第 2 次印刷

开本: 787 mm × 1092 mm 1/32 印张: 36.625

字数: 1250 千字 印数: 1501~3000 册

定价: 150.00 元

海洋版图书印、装错误可随时退换

顾 问

(按姓氏笔画为序)

甘子钧 李允武 余国辉 张金标 张源宗 侯文峰
施正铿 秦蕴珊

编 写 组

组 长 许启望

副组长 李桂香

成 员 (按姓氏笔画为序)

马志华 刘季芳 刘容子 林复旦 吕春花 李桂香
张玉淑 张长户 阎世尊 贾 泓

审 稿 人

(按姓氏笔画为序)

于 良 于连生 王世勤 方 钜 丘书院 石中璠
任允武 任贵永 伍伯瑜 李少菁 李允武 陈上及
陈伯乐 陈承惠 林宝法 林俊轩 郑文振 罗德涛
孟昭瑛 胡明辉 黄宗国 黄奕普 黄根余 龚锦涵
谢继哲 顾宏堪 逯玉佩 管秉贤 廖云和 樊 营
薛鸿超

计算机建库和编排人员

陈应珍 王业春 程燕平 钟纪文 田赤英 徐晓筠
王 娟

重印修订编审人员

审	稿	林宝法	
编	写	于保华	郭家梁
编排制作		胡思和	

编者的话

《英汉海洋科技词汇》经过多年的努力，现在与大家见面了。这本专业词汇的内容，包括海洋水文气象、海洋物理、海洋地质和地球物理、海洋生物、海洋化学、海洋工程技术以及海洋管理等领域的专业词汇 6 万多条是国内迄今为止比较全面系统的一部英汉海洋专业词汇。

本词汇主要面向中、初级海洋科技人员，因此在选词中掌握了两条基本原则：① 海洋科学技术书刊中常用的和基本的专业词汇；② 海洋科学技术领域中一些新出现的、专业性强的词汇。同时，为了保证选词的合理性和释义的准确性，我们邀请了有关专家学者进行专业审查，并根据他们的意见做了增删和修改。另外，本词汇的编辑和排版是运用电子计算机进行的，这项工作得到了国家海洋信息中心计算室的大力支持。

参加本词汇编写的同志有：李桂香（海洋物理、海洋管理）、林复旦（潜水技术、海洋缩写词）、张玉淑、吕春花（海洋水文气象）、阎世尊、张长户（海洋工程）、贾泓（海洋地质和地球物理）、马志华（海洋生物）、刘秀芳（海洋化学）、刘容子（海洋仪器）。许启望、李桂香同志负责全书的审校统编工作。此外，在本词汇的编写过程中，我们还采用了陈乐楠、郁彰、安晏、王坚、梁景周同志提供的部分专业词汇，并得到其他一些同志的热情支持和帮助；国家海洋信息中心陈伯镛、刘法孔、吴焕林等同志为本书的出版做了大量的组织协调工作。在此，我们一并向他们表示衷心的感谢。

由于我们水平所限，本词汇必然存在一些缺点和不足，希望广大读者批评指正，以便将来有机会再版时改进。

编者

1991 年 8 月

使用 说明

(一) 全部词汇按英文字母顺序排列。

(二) 应用符号：

() 中的中文表示解释或换用的字, 外文为拉丁文。

[] 中的字表示可以省略的字。

{ } 中的字表示专业略字。

(三) 同一英文词汇有几个不同释义时, 用①、②、③…分开。

(四) 专业略字：

天——天文学。

地——地质学。

生——生物学。

目 次

编者的话

使用说明

词汇正文 (1~1163)

A

aa lava 块熔岩

Aalenian stage 阿连阶(中侏罗世早期)

Aanderaa current meter 安德拉海流计

aapa moor 高低位镶嵌水藓沼泽

aback 向后, 逆风, 逆帆, 停船

abaft the beam 正横后

abalone (*Haliotis*) 鲍属

abandon an anchor 弃锚

abandon ship water 海滩应急备用水

abandoned bar 废沙坝

abandoned delta complex 废三角洲复合体

abandoned shore line (海, 湖等的)旧岸线

abandoned submarine cable 报废海底电缆

abandoned well 废井

abandoned well site 废井位

abandonee 海损保险承保人

abandonment 弃井, 报废, 弃船

abandonment of claim 放弃索赔, 放弃权利主张

abandonment of ship 弃船

abandonment of the voyage 放弃航次

abandonment pressure 油层枯竭压力

abatement of action 撤销诉讼

abatement of noise 噪声减低

abatement of nuisance 减轻损害, 减少干扰

abatement of pollution 消除污染

abatement of taxes 减税

abating pollution 消除污染

Abbe photometric law 阿贝光度定律

Abbe refractometer 阿贝折射率计

Abbott's booby (*Sula abbotti*) 粉嘴鲣鸟

abbreviate sanadfish (*Gonorrhynchus abbreviatus*) 鼠鲭

abbreviated homocercal 缩短正尾

ABC defense technology 原子、生物、化学武器防护技术

A-B-C process 污水净化三级过程

abdomen ①腹部 ②腹盾(龟)

abdominal appendage 腹肢

abdominal cavity 腹腔

abdominal fin 腹鳍

abdominal foot 腹足

abdominal leg 腹足

abdominal plate ①尾板, 尾节 ②臀板

abdominal respiration 腹式呼吸

abdominal scale 腹鳞

abdominal segment 腹节

abdominal sense organ 腹部感受器官

abducens nerve 外展神经

abeam 正横(与船数龙骨成直角)
aberrant mitosis 畸形有丝分裂
aberrated optics 有象差光学系统
aberration ①象差 ②变种 ③畸变
aberration constant 光行差常数, 光行差恒量
abime 深渊, 无底洞(喀斯特)
abiocoen 无机生境, 生境非生物成分
abiogenesis 无生源说, 自然发生说
abiogeny ①自然发生 ②无生源说
abiologic[al] 非生物学的
abioseston 非生物悬浮物, 非生物浮聚物质
abiotic environment 非生物环境, 无生命环境
abiotic factor 非生物因子, 非生物因素
abiotic surround 非生物环境, 无生命环境
abiotic zone 无生命带
ablastin 抑菌素
ablation ①消融[作用] ②磨削[作用] ③脱离[作用]
ablation drift (moraine) 消融[冰]碛
ablation zone 消融区, 消融带
ablatograph 融化测量仪
abnormal anticlinorium 逆复背斜, 反向复背斜
abnormal blooming of plankton 浮游生物异常繁殖
abnormal bubble 异常气泡, 紊乱

气泡

abnormal climate 异常气候
abnormal condition 反常情况, 非正常情况, 非正常状态
abnormal current 异常[海]流
abnormal distribution 非正态分布
abnormal fan-shaped fold 逆扇状褶皱
abnormal fault 异常断层, 变态断层
abnormal sea condition 异常海况
abnormality of hearing 听觉异常(氧中毒先兆症状)
abnormality of vision 视觉异常(氧中毒先兆症状)
abnormal load 不规则载荷
abnormal metabolism 异常代谢
abnormal ocean crust 异常大洋壳
abnormal risk 异常风险
abnormal sound 异常声
abnormal tide 异常潮
abnormal wave 异常波
aboma goby (*Aboma lactipes*) 阿匍鰕虎鱼
abospore 单性[生殖]的卵孢子
aboral disc 反口盘
aboral organ 反口器
aboral osphradium 后嗅检器
aboral pole 反口极
aboral surface 反口面
aboriginal species 土著种
abortive haul 无效捕捞, 空网
abortive zoospore 发育不全动孢子
above sea level (ASL) 海拔, 拔海

[高度]

above tide 高出海面, 海拔

abovewater 水上的

above-water projected area 水上
部分投影面积, 受风面积

above-water searching 水面搜索,
水面调查

abra (Abra) ①团结蛤属 ②岩洞

A-bracket 艏轴架, 人字架, A-型
架

abraded platform 浪成台地, 浪蚀
台地

abbranchiate 无鳃的, 无鳃类动物

abrasion ①冲蚀(海蚀, 水蚀)
②磨损

abrasion hardness 耐磨硬度

abrasion platform 海蚀台地, 浪
蚀台地

abrasion-proof tether 耐磨缆索

abrasion shore-line 浪蚀岸线

abrasion surface 浪蚀面

abrasion terrace 浪蚀阶地

abrasive 磨蚀的

abrasive action 磨蚀[作用]

abridged general view 示意图

abridgement of damages 减少损害
赔偿金

Abrolhos squall abroholos 阿布罗
刘斯颶(巴西阿布罗刘斯岛附近
的雷雨颶)

abrolos 阿布罗刘斯颶(巴西阿布
罗刘斯岛附近的雷雨颶)

abrupt cliff 陡崖

abrupt coast 陡岸

abruption 断裂, 分裂, 断路

abruptness 陡度, 陡峭性

abruptness of temperature change

温度变化缓急度

abrupt slope 陡坡

abrupt succession 急转演替

abrupt wave 陡浪

abscess 砂眼, 气孔

absolute absorption 绝对吸收

absolute acceleration 绝对加速度

absolute age 绝对年龄

absolute altimeter 绝对高度表

absolute altitude 绝对高程, 海拔

absolute angular momentum 绝对
角动量

absolute atmosphere (ATA) 绝对
大气压

absolute black body 绝对黑体

absolute brightness 绝对亮度

absolute calibration 绝对校准

absolute chronology ①绝对年代
②绝对年代学

absolute coding 绝对编码

absolute cover 绝对保险

absolute dating ①绝对断代,
②绝对年龄测定

absolute deviation 绝对偏差

absolute difference limen 绝对差
阈, 绝对听觉锐度

absolute diffusion 绝对扩散

absolute efficiency 绝对效率

absolute electric susceptibility 绝
对电极化率

absolute elevation 绝对高程, 海拔

absolute equilibrium 绝对平衡

absolute expansion 绝对膨胀

absolute fecundity 绝对生殖力

absolute flow field 绝对流场

absolute flux 绝对通量
absolute frequency 频数
absolute geologic time 绝对地质时间
absolute gravity anomaly 绝对重力异常
absolute gravity determination 绝对重力测定
absolute humidity 绝对湿度
absolute index of refraction 绝对折射率
absolute isotopic abundance measurement 绝对同位素丰度测量
absolute lethal dose 绝对致死剂量, 完全致死剂量
absolute lethal gene 完全致死基因
absolute luminosity 绝对发光度
absolute maximum fatal temperature 绝对最高致死温度
absolute measurement 绝对测量, 绝对量度
absolute minimum fatal temperature 绝对最低致死温度
absolute optical frequency measurement 绝对对光谱测量
absolute plate motion 绝对板块移动
absolute precision 绝对精密密度
absolute pressure ①绝对压力, 绝对压强 ②绝对气压
absolute pressure regulator 绝对压调节器
absolute refractive index 绝对折射率
absolute refractory period 绝对不

应期, 绝对修复期
absolute scale 绝对标度, 绝对温标
absolute scattering power 绝对散射性能
absolute sensitivity 绝对灵敏度
absolute sensor 绝对式传感器
absolute sovereignty 绝对主权
absolute space-time 绝对时空
absolute spectral-response characteristic 绝对谱响应特性
absolute temperature 绝对温度
absolute temperature scale 绝对温标, 开氏温标
absolute velocity 绝对速度
absolute viscosity ①绝对黏度 ②绝对黏性
absolute vorticity 绝对涡度
absolute vorticity field 绝对涡度场
absorb ①吸收 ②减震
absorbability 吸收性, 吸收[能]力, 可吸收性
absorbance 吸光率, 吸光度
absorbance index ①吸收性 ②吸收率 ③吸光度
absorbancy 吸光率, 吸光本领, 吸收比
absorbancy index 吸收系数, 吸光指数, 消光系数
absorbate 被吸收的物质
absorbed dose 吸收剂量
absorbed layer 吸收层
absorbed power 吸收率
absorbency 吸收能力
absorbent ①吸声材料, 吸收体

②吸收性的 ③吸收剂 ④有吸收
[本领]的

absorbent bed 吸收剂层

absorbent charcoal 活性炭

absorbent container 吸收剂罐

absorbent filter 吸收过滤器

absorbent granule 吸收剂颗粒

absorbent lined barrier 吸声屏障

absorbent material 吸收材料

absorber ①吸收器 ②减震器

③吸收体

absorbility ①吸收性 ②吸收率

③吸收系数

absorbing band ①吸[收]光带

②吸收[光]谱带

absorbing capacity 吸收能力, 吸收量

absorbing chemical 吸收试剂

absorbing column 吸收柱, 吸收塔

absorbing duct 吸声管道

absorbing element 吸光元素

absorbing inheritance 吞并遗传性

absorbing material ①吸声材料

②吸收材料

absorbing medium 吸收介质

absorbing membrane 吸收薄膜

absorbing pad ①吸收衰减器

②吸收衬垫

absorbing power 吸收本领

absorptance 吸收比

absorptiometer ①[液体]吸气计

②吸收光度计

absorptimetry ①吸收光度法

②吸光测定

absorption 吸收

absorption band ①吸[收]光带

②吸收[光]谱带

absorption characteristic 吸收特性

absorption coefficient 吸收系数

absorption colour 吸收色

absorption constant 吸光系数

absorption control 吸收控制

absorption cross-section 吸收截面

absorption curve 吸收曲线

absorption edge [光谱]吸收限

absorption factor 吸收因子, 吸收因数

absorption filter 吸收滤光片

absorption filtering 吸收滤波

absorption freezing process 吸收冷冻法

absorption function 吸收功能, 吸收函数

absorption heat pumping (AHP)

吸收式热泵送(一种节能的先进技术)

absorption hologram 吸收全息图

absorption hygrometer 吸收湿度表

absorption index 吸收指数

absorption intensity 吸收强度

absorption law 吸收律

absorption level ①吸收能级
②吸收率

absorption limit 吸收[极]限, 吸收范围

absorption limiting frequency 吸收极限频率

absorption line 吸收谱线

absorption loss 吸收损失

absorption material 吸收材料, 吸

声材料
absorption measurements 吸收测量
absorption mechanism 吸收机制, 吸声机理
absorption meter 吸收仪, 吸收(光度)计
absorption modulation 吸收调制
absorption number 吸收系数
absorption peak 吸收峰
absorption photometry 吸收光度法
absorption power ① 吸收功率 ② 吸收率 ③ 吸收本领
absorption process 吸收过程
absorption rate 吸收率
absorption region 吸收层, 吸收区
absorption spectrometry 吸收光谱测定[法]
absorption spectrophotometer 吸收分光光度计
absorption spectroscopy 吸收光谱学, 吸收光谱法
absorption spectrum 吸收光谱, 吸收频谱
absorption strength 吸收强度
absorption suppression 吸收抑制
absorption surface 吸收表面
absorption system 吸收系统
absorption treatment 吸收处理, 吸声处理
absorption type frequency meter 吸收式频率计
absorption unit 吸声单位
absorption wavemeter 吸收式波长计

absorptive capacity 吸收能力
absorptive power 吸收能力
absorptivity ① 吸收性 ② 吸收率 ③ 吸光系数, 消光系数
abstention rule 自制禁渔条例
abstract community unit 袭夺群落单位, 抽象群落单位
abstract logbook 摘要航海日志
abstract of title 产权说明书
abstraction ① 提取 ② 除去 ③ 退流
abstraction work 引水工程, 引水设施
abundance ① 资源丰盛度 ② 丰富, 大量 ③ 个体密度 ④ 丰度 ⑤ 多度
abundance anomaly 丰度变异
abundance of element 元素的丰度
abundance of food 食物量, 饵料量
abundance of lightly exploited stock 轻度开发的群体资源量
abundance ratio 丰度比
abundance sensitivity 丰度灵敏度
abundant culture 集菌培养
abut 邻接, 毗连, 紧靠
abutment ① 桥台, 拱座, 墩座, 锚墩, 坝角 ② 交界, 邻接
abutment pier 岸墩, 跨距墩式桥台, 墩式桥台
abutment span 岸墩
abutment wall 墩台(墙), 翼墙
abutting 毗连的, 接连的
abysmal area (region) 深海地区, 深海区
abysmal deposit 深海沉积

abysmal facies 深海相
 abyssal rock 深成岩, 深海岩石
 abysmal sea 深海
 abyss 深渊, 深海
 abyssal 深海的, 深渊的
 abyssal algae 深海藻类
 abyssal area 深海区
 abyssal association 深海[植物]群
 丛
 abyssal benthic fauna 深海底栖动
 物区系
 abyssal benthic zone ①深海底带
 ②深海底栖带
 abyssal boundary layer 深海边界
 层
 abyssal characteristic 深海特性
 abyssal circulation 深海环流
 abyssal clay 深海黏土
 abyssal community 深海群落
 abyssal cone 深海锥
 abyssal deposit 深海沉积
 abyssal depth 深渊[海]底, 深海
 深度
 abyssal environment 深海环境
 abyssal facies 深海相
 abyssal fan 深海扇
 abyssal fault 深断层, 深海断层
 abyssal fauna 深海动物区系
 abyssal fishes 深海鱼类
 abyssal floor 深海床
 abyssal gap ①深洋缺口, 海脊山
 口 ②深海通道
 abyssal hill 深海丘陵
 abyssal oceanography 深海海洋学
 abyssal ooze 深海淤泥
 abyssalpelagic ①深海[层]的, 深

海远洋的 ②深海海面的
 abyssal pelagic community 深海远
 洋群落
 abyssalpelagic fishes 深海鱼类, 深
 海远洋鱼类
 abyssal pelagic zone 大洋深海带
 abyssal plain 深海平原
 abyssal plankton 深海浮游生物
 abyssal population 深海种群
 abyssal province 深海区
 abyssal red earth 深海红土
 abyssal ripples 深海[底]波痕
 abyssal rock 深海岩, 深成岩
 abyssal sea 深海, 海渊
 abyssal sediment 深海沉积[物]
 abyssal zone 深海底带, [海]底
 带, 深海区
 abyssar sea 深海
 abyssobenthic 深海底[栖]的
 abyssobenthos 深海海底生物, 深
 海底栖生物
 abyssolith 深成岩体
 abyssopelagic ①深海海面的 ②深
 渊的
 abyssopelagic ecology 大洋深海生
 态学
 abyssopelagic fauna 大洋深海动
 物群, 大洋深海动物[区系]
 abyssopelagic organism 大洋深海
 生物
 abyssopelagic plankton 深海浮游
 生物
 abyssopelagic zone 深渊带
 abyssoplankton 深渊浮游生物
 acantha 棘, 棘突, 刺
 Acanthaster 长棘海星属

Acanthasteridae 长棘海星科
acanthocephala disease 棘头虫病 (鱼病)
acanthocephalan worm (Acanthocephala) 棘头虫
acanthocephaliasis 棘头虫病 (鱼病)
acanthopterygian fishes 刺鳍鱼类
acanthus 刺
Acapulco Trench 阿卡普尔科海沟
accident beyond control 不可抗拒的灾害
accelerated agent 催化剂, 促凝剂
acceleration-cancelling hydrophone (ACH) 加速补偿水听器
acceleration meter 加速度计
acceleration of tide 潮时提前
acceleration peak 加速度峰值
acceleration pick up 加速度传感器
acceleration transducer 加速度传感器
accelerator of work 工程验收
accelerograph ① 自动加速仪
 ② 加速记录器, 加速度自记仪
accelerometer 加速度计, 加速表
acelo-filter 加速过滤器
acceptable concentration 容许浓度
acceptable contaminant level 污染物容许水平
acceptable daily intake (ADI) 容许日摄入量
acceptable dose 容许剂量
acceptable environmental limit 容

许环境[吸入]极限
acceptable geographic basis 可接受的地理基础
acceptable level of radioactive material 放射性物质容许水平
acceptable limit 容许极限
acceptable noise level 容许噪声标准, 容许噪声级
acceptance range 目标截获距离, 作用距离
acceptance specification 验收规格
acceptance survey 验收
accepted depth 观测深度
accepted engineering requirements (practices) 公认质量标准
accepted practice 公认的做法
acceptor ① 受体 ② 接收器 ③ 谐振回路
acceptor level 受主水平
acceptor site 接纳位点, 接受位点
access attenuation 逾量衰减
access channel ① 进(出)港航道
 ② (船闸等) 引航道
access hatch 出入舱口
access hole 调整孔, 进出口
access panel 观测台, 观察板
access pressure 声压
access to ocean living resources 分享海洋生物资源
access to ocean resources 利用(获得)海洋资源
access to the sea 通往海洋, 出入海洋
access to the sea 出入海洋, 通往海洋
access trunk 出入通道, 舱口通道